

追憶美好時光 MEMÓRIAS DE UMA VIDA FELIZ

Fátima Teles Grilo

Nasci em Chaves, cidade do distrito de Vila Real, perto de Espanha. Trinta e seis anos da minha vida (1969-2005) foram dedicados a ensinar e educar.

Tive uma longa e gratificante carreira docente, em vários pontos do Globo. Em Portugal, como professora do Ensino Secundário, andei por Chaves, Portimão, Coimbra... depois, Macau, onde leccionei, pela primeira vez, no ano lectivo de 1979/1980, no Liceu Nacional Infante D. Henrique. Macau “prende-me” para sempre e, após o regresso a Portugal por motivos familiares, o desejo de voltar foi constante.

Quando regresssei a Portugal, fiquei a leccionar no Porto mas, pouco tempo depois, embarquei em mais uma aventura: abrir o Leitorado de Português na Universidade de Jinan, em Cantão (Guangzhou), na República Popular da China (em Outubro de 1987). Em Jinan, durante três inesquecíveis anos (de 1987 a 1990) leccionei a disciplina de Português Língua Estrangeira a alunos de Macau, que aí estudavam. Foram tempos difíceis, acentuados pelo muro quase intransponível da língua chinesa.

Tudo fui vencendo e ultrapassando, sobretudo graças aos meus alunos de Macau, que estiveram sempre presentes com a sua ajuda, contribuindo para um período diferente e irrepetível da minha vida. Essa Amizade manteve-se até aos dias de hoje. Nesses três anos, tive também o auxílio de outros professores e dirigentes da Universidade. Sinto uma infinda gratidão por todos, pois tornaram inesquecível a minha estadia em Jinan.

Depois de Cantão, regresssei a Macau (1990) e, de novo, ao Centro de Difusão da Língua Portuguesa (CDLP).

我出生在毗鄰西班牙的一座葡萄牙小城，即位於雷阿爾省區的查維斯市。由1969至2005年，我已經投身教育行業三十六年了。

我曾有幸在世界不同地方執教，因此得到了豐富有益的經驗。在葡萄牙，我輾轉於查維斯、波爾蒂芒、科英布拉，在這幾個城市當過中學教師。之後，我去了澳門，1979-1980那個學年，是我第一次在澳門的利窩中學教書。此後澳門成了我的“魂牽夢繞”之地，儘管後來由於家庭緣故我回到了葡萄牙，但內心仍不時的期盼可以再赴澳門。

回到葡萄牙後，我在波爾圖任教了一段時間，緊接著又開始了新的旅程：1987年10月我成為遠在中國的暨南大學的一名葡語外教，自1987到1990，我給這大學的澳門學生上葡文課，在那度過了難忘的三年光陰。萬事起頭難，中文幾乎是我教學時難以逾越的鴻溝。

然而，我最終還是克服了重重困難。這得益於我所教的那班澳門學生，他們總是積極幫忙，令我獲得人生中的一筆寶貴經歷。我們的師生情誼一直延續至今。在這三年裡，暨南大學的領導與其他老師也給予我許多關懷。這令我萬分感激，在暨南大學工作的日子是我人生中的一段難忘歲月。

1990年，我離開廣東，再次回到澳門，開始在葡語推廣中心 (CDLP) 工作。

1992-1993那個學年，我前往北京，成為北京外國語大學的一名老師。我非常喜歡在北京教書的那段時光，隨後我又重返澳門

Em 1992/1993, estive em Pequim, na Universidade de Estudos Estrangeiros. Gostei de leccionar em Pequim, mas acabei por regressar a Macau para mais um ano académico na Universidade de Macau. Retornei a Portugal, no final do ano lectivo de 1993/1994, trazendo comigo imperecíveis saudades de Jinan e de Macau.

Depois do meu regresso, ainda aceitei outros desafios e embarquei em novas aventuras profissionais: ser Leitora de Português em New Bedford (Universidade de Massachusetts) e na Cidade do Cabo (África do Sul). Mas os Estados Unidos da América e a África do Sul não eram a China, nem Macau... Por isso, regressei definitivamente a Portugal e voltei à Escola Secundária António Sérgio, em Vila Nova de Gaia.

Em 31 de Dezembro de 2005, passei à Aposentação.

Corri o Mundo... Vivi em três continentes... Agora, vivo em Gaia com os meus "felpudinhos": uma gatinha siamesa, a Miká, e um gato tigrado, o Léó. Os meus dois filhos vivem longe de mim. Tenho um neto com catorze anos e uma netinha com um ano. São a minha alegria, tal como os meus filhos pois, embora longe, estão sempre presentes com o seu amor e uma enorme preocupação pelo meu bem-estar.

As saudades da China e de Macau levaram-me, já por várias vezes, a regressar a essas paragens, onde uma vez mais as saudades dos tempos de outrora foram mitigadas pelos reencontros emotivos com os meus queridos ex-alunos, agora profissionais responsáveis a trabalhar em Macau. Emocionei-me ao reencontrá-los, pois a nossa convivência amistosa e o nosso relacionamento de professora-alunos, em Jinan, consolidou uma amizade que permanecerá para sempre. Nos nossos reencontros, apercebemo-nos das marcas que o tempo deixou, mas continuamos

e em Macau a ensinar. Em 1993-1994, estive em Pequim, na Universidade de Estudos Estrangeiros. Gostei de leccionar em Pequim, mas acabei por regressar a Macau para mais um ano académico na Universidade de Macau. Retornei a Portugal, no final do ano lectivo de 1993/1994, trazendo comigo imperecíveis saudades de Jinan e de Macau.

Depois do meu regresso, ainda aceitei outros desafios e embarquei em novas aventuras profissionais: ser Leitora de Português em New Bedford (Universidade de Massachusetts) e na Cidade do Cabo (África do Sul). Mas os Estados Unidos da América e a África do Sul não eram a China, nem Macau... Por isso, regressei definitivamente a Portugal e voltei à Escola Secundária António Sérgio, em Vila Nova de Gaia.

Em 31 de Dezembro de 2005, passei à Aposentação.

Corri o Mundo... Vivi em três continentes... Agora, vivo em Gaia com os meus "felpudinhos": uma gatinha siamesa, a Miká, e um gato tigrado, o Léó. Os meus dois filhos vivem longe de mim. Tenho um neto com catorze anos e uma netinha com um ano. São a minha alegria, tal como os meus filhos pois, embora longe, estão sempre presentes com o seu amor e uma enorme preocupação pelo meu bem-estar.

As saudades da China e de Macau levaram-me, já por várias vezes, a regressar a essas paragens, onde uma vez mais as saudades dos tempos de outrora foram mitigadas pelos reencontros emotivos com os meus queridos ex-alunos, agora profissionais responsáveis a trabalhar em Macau. Emocionei-me ao reencontrá-los, pois a nossa convivência amistosa e o nosso relacionamento de professora-alunos, em Jinan, consolidou uma amizade que permanecerá para sempre. Nos nossos reencontros, apercebemo-nos das marcas que o tempo deixou, mas continuamos

As saudades da China e de Macau levaram-me, já por várias vezes, a regressar a essas paragens, onde uma vez mais as saudades dos tempos de outrora foram mitigadas pelos reencontros emotivos com os meus queridos ex-alunos, agora profissionais responsáveis a trabalhar em Macau. Emocionei-me ao reencontrá-los, pois a nossa convivência amistosa e o nosso relacionamento de professora-alunos, em Jinan, consolidou uma amizade que permanecerá para sempre. Nos nossos reencontros, apercebemo-nos das marcas que o tempo deixou, mas continuamos

a celebrar, com infindável alegria, os momentos que partilhámos. Macau e Jinan continuarão sempre vivos na minha (nossa) saudade!

Presentemente, já não faço as longas viagens de outrora, mas vou frequentemente ao Algarve, até ao seu mar e céu azuis, para recuperar energias. Por vezes, agora mais amiúde, sinto-me, subitamente, angustiada... dentro de três meses, farei setenta e cinco anos! A consciência do tempo que passa assusta-me um pouco, mas vivo o meu dia-a-dia aproveitando tudo o que de bom a vida me continua a dar. Já não tenho as forças de antigamente, faço tudo mais devagar, começa a ser uma pequena odisseia subir e descer certas escadas, mas ainda adoro conduzir o meu *Renault Clio* por estas estradas fora! Procuo aceitar tudo como fazendo parte da evolução da vida e sei que sou uma pessoa feliz, pois, embora os anos se façam sentir, as recordações imperecíveis de tudo o que vivi e o amor e carinho dos meus filhos e restante família vão-me dando o alento de que preciso para continuar. Sinto que a vida se tornou mais preciosa, tento vivê-la apreciando, muito bem, cada momento, por forma a torná-lo único!

天。我不似以前那般總有使不完的勁兒了，現在做什麼事都非常慢，甚至連上樓下樓都開始有些困難，但出門在外時我依舊喜歡開著我的那台雷諾車！我盡力接受這些變化，因為他們是生命中不得不迎來的一部分。我亦感到自己無比幸福，因為不管時光如何匆匆流逝，那些美好的回憶卻不會消失，孩子和家人對我的愛也永遠不變，他們是我繼續生活下去的動力。如今，我愈發感到生命可貴，就這樣，珍惜每寸時光，心懷敬意的過好每一天吧！



Foto com alunos na Universidade de Jinan
與暨南大學學生合影



Almoço com os alunos em Jinan
與學生於暨南聚餐



Jantar com alunos em Macau
與學生於澳門共進晚餐



Almoço com os alunos da Universidade de Jinan em Macau
與暨南大學的學生於澳門聚餐